



**Verwöhnen Sie Ihr Auto mit unserem Waschprogramm!**

**Öffnungszeiten:**  
Montag-Samstag  
07.00 - 22.00 Uhr

• Umweltfreundlich  
• Betriebsicher  
• Langlebig



Anzeige

# Bischofszeller

M A R K T P L A T Z

Amtliches Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Gemeinde Bischofszell

## Die, die Einwohner zählen...

Die Schweiz ist bekannt für ihre Schokolade, schneebedeckte Berge, grüne Wiesen, wohlbehütete Geheimnisse, teure Uhren, den weltbesten Tennisspieler und... viele, sehr viele Statistiken. Über praktisch alles wird hierzulande eine Statistik geführt. Nun, verstehen Sie mich nicht falsch. Es liegt mir fern, dies zu kritisieren. Denn Statistiken gehören bei den Einwohnerdiensten zum Alltag. Ein kleines Beispiel gefällig? In Bischofszell leben genau in diesem Moment 5552 Einwohner, 2777 Männer, 2775 Frauen. 4380 sind Schweizer, 1172 ausländische Staatsangehörige, wovon die meisten aus Portugal stammen. 2297 Personen sind ledig, 2515 verheiratet, 335 verwitwet, 405 geschieden – da glänzen die Augen aller Statistikfans.



**Einwohnerregister anno 1890**

Mit Sitz im Foyer des Bischofszeller Rathauses sind die Einwohnerdienste oft die erste Anlaufstelle für diverse Anliegen und so etwas wie das Herzstück der Stadtverwaltung. Ein «Laden» der lebt. Kaum ein Einwohner der nicht schon den Weg an unseren Schalter gefunden hat. Vor drei Jahren wurde unsere Abteilung von Einwohnerkontrolle in Einwohnerdienste unbenannt. Für uns ein grosser Schritt in die richtige Richtung. Weg von der Kontrolle, weg vom negativ anmutenden Amt, hin zu einer flexiblen und kundenorientierten Dienstleistungsstelle. Hier ein kleiner Ausschnitt unseres vielseitigen Tätigkeitsgebietes und wie es sich gehört, natürlich nicht ganz ohne statistische Angaben. Gesetzlicher Auftrag und gleichzeitig Kernaufgabe ist das Führen des Einwohner-

registers. Es bildet die Grundlage für viele andere Amtsstellen sowie für das Stimm- und Wahlregister. 2009 wurden 392 Zuzüge und 347 Wegzüge im Einwohnerregister verarbeitet. Das Ausstellen von Ausweisen und Bestätigungen gehören ebenfalls zum Tagesgeschäft. Täglich werden im Schnitt 3 neue Identitätskarten beantragt und 4 Ausländerausweise zur Verlängerung eingereicht. Das Bestattungs- und Friedhofswesen bildet ein weiterer grosser Bestandteil der Einwohnerdienste. Im Todesfall werden die Hinterbliebenen über die verschiedenen Bestattungsformen informiert und beraten sowie die Beerdigung in die Wege geleitet. Eine traurige und doch sehr hilfreiche Aufgabe. 2009 mussten in Bischofszell 49

Todesfälle registriert werden. Erstaunlicherweise exakt gleich viele, wie neue Bischofszeller Erdenbürger das Licht der Welt erblickten.

Die Hundekontrolle registriert sämtliche Hunde und deren Halter. Das Inkasso der Hundesteuer fällt hier ebenso an wie das Abhandeln von Vorfällen mit Hunden. Auf dem Gemeindegebiet Bischofszell sind 272 Hunde registriert. Das ergibt rund 1 Hund pro 20 Einwohner.

Die AHV-IV Zweigstelle nimmt diverse Rentenbeantragungen entgegen und leitet diese als Verbindungsstelle an den Kanton weiter; oft ein heillosen Formular- und Papierkrieg, bei dem wir jedoch unseren Einwohnern sehr gerne als Mitkämpfer mit Rat und Tat zur Seite stehen. Pro Jahr gehen rund 40 AHV Anmeldungen bei uns ein.

Die Krankenkassen-Kontrollstelle hat in den letzten Jahren stark an Bedeutung gewonnen. Die Überprüfung des Versicherungsobligatoriums gehört hier ebenso dazu wie die Verarbeitung von Anträgen auf die Prämienverbilligung. Im vergangenen Jahr wurden rund 2'000 Anträge auf eine Prämienverbilligung bei uns gestellt.

Und schliesslich – sie haben es bemerkt – zählen wir alles, was uns in die Finger kommt und halten es dann in diversen Statistiken fest. Bevölkerungsstatistik, Haushaltsstatistik, Wanderungsstatistik, Wohnungsstatistik um nur einige zu nennen. Ganz schweizerisch halt.

*Michael Christen  
Leiter Einwohnerdienste Bischofszell*

### INHALT



Baubewilligungen und Interessantes aus der Sitzung des Stadtrates vom 24. Februar und vom 10. März 2010

Seite **2**



Die BSV U17 bezwingen den HC Arbon und sind erstmalig in der Geschichte Cupsieger

Seite **9**



Ab dem 24. April 2010 ist der Wochenmarkt auf dem Grubplatz wieder aktuell

Seite **10**



Der Förster Thomas Trinkler ist für den Einkauf im Holzkraftwerk Domat/Ems verantwortlich

Seite **11**



Über die Planung zum Umbau der Brockenstube in die Aula Sandbänkli

Seite **17**



**BISCHOFZELL  
ROSENSTADT  
IM THURGAU**

Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell

Schalteröffnungszeiten Einwohnerdienste:  
08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr  
Donnerstag bis 18.30 Uhr

Ausgabe: März 2010 / Nr. 04/10  
Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
Redaktion: Josef Mattle und Team  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: redaktion@bischofszell.ch  
Internet: www.bischofszell.ch  
Fotos: Mitarbeiter Stadt Bischofszell  
Layout, Redaktion  
und Inserate: Werner Hungerbühler  
Rathaus, Marktgasse 11  
9220 Bischofszell  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: inserate@bischofszell.ch  
Druck: Artis Druck AG, Bischofszell

Redaktionsschluss: siehe Media-Daten  
Erscheint: Auf das Ende des Vormonats

## Inhalt

<b>Einwohnerdienste</b>	<b>1</b>
<b>Aus dem Stadtrat</b>	<b>2</b>
<b>Editorial</b>	<b>3</b>
<b>Zivilstandsnachrichten</b>	<b>9</b>
<b>BSV U17 Cupsieger</b>	<b>9</b>
<b>Wochenmarkt</b>	<b>10</b>
<b>Kehrichtabfuhr Ostern</b>	<b>12</b>
<b>TCS-Pannenkurs</b>	<b>13</b>
<b>Goldrausch</b>	<b>14</b>
<b>Handänderungen</b>	<b>15</b>
<b>Schule Bischofszell</b>	<b>17</b>
<b>Veranstaltungskalender</b>	<b>22</b>
April 2010	
<b>Fax vom Stebler Max</b>	<b>23</b>

Der nächste Marktplatz erscheint am  
28. April 2010

## Sitzung vom 24. Februar 2010

Der Stadtrat hat an seiner Sitzung 10 Geschäfte behandelt. Zur Veröffentlichung stehen ausser den vertraulichen Traktanden folgende:

**Baugesuche** (Vom Stadtrat am 24. Februar 2010 bewilligt)

**Liegenschaft:** Parzelle 1039, Bergstrasse 14, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Sonnenkollektoren auf Flachdach

**Bauherr:** Lukas und Elzbieta Good, Niederbürerstrasse 36a, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 765, Grubplatz, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Stechschild Schniderbudig

**Bauherr:** Fürstenland Event GmbH, Guido Bossart, Egg, 9246 Niederbüren

**Liegenschaft:** Parzelle 505, Grabenstrasse 5, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Waschen und Streichen Süd-/Ostfassade

**Bauherr:** Cornel Manser, Andhauserstrasse 9, 8572 Berg

**Liegenschaft:** Parzelle 373, Obertor 19, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Umbau Wohnung 2. OG, Anbau Balkon, Einbau Türe Gartenausgang

**Bauherr:** Gege und Drang Ndue, Obertor 19, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 1824, Stockenerstrasse 24, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Überdachung Pw-Abstellplatz (Carpport)

**Bauherr:** Roger Weber, Claudia Weder, Stockenerstrasse 24, 9220 Bischofszell

### Beitragsgesuch nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG)

Der Stadtrat befürwortet ein Gesuch um Anzeige

Beiträge nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG) für den Ersatz von Fenstern an einer Liegenschaft in der Gartenstrasse in Bischofszell.

Die Beiträge werden vom Kanton und der Gemeinde zu je einem festgelegten Prozentsatz – auf einen Maximalbetrag begrenzt – an die Kosten denkmalpflegerischer Art oder Auflagen ausgerichtet.

### Prekäre Parkplatzsituation auf dem Stadtgebiet

Immer wieder muss sich der Stadtrat mit Parkierungsproblemen auf dem Stadtgebiet befassen. Da sich die mündlichen und schriftlichen Reklamationen häufen, hat der Stadtrat die prekäre Parkierung von Fahrzeugen an der Schützengütli- und Bergstrasse behandelt – insbesondere hat er sich über die Sichtbehinderung im Einmündungsbereich unterhalten und nach Lösungen gesucht.

Es liegt dem Stadtrat sehr daran, klare Verhältnisse zu schaffen und die Parkierung im konkrete Massnahmen um und beauftragt die Bauverwaltung die Strassenmarkierung für Parkierungsverbote (Einmündungsbereich Bergstrasse in die Schützengütlistrasse bis zum Ende der Überbauung Molkerei Biedermann AG, Milchannahmestelle) gemäss der Signalisationsverordnung innert Monatsfrist anzubringen.

Das Nichteinhalten der geltenden Regeln wird durch die Stadtpolizei Bischofszell geahndet.

### schweiz.bewegt 2010 / Punkte-Sammel-Anzeigetafel an der Kornhalle

Bischofszell bewegt sich im Jahre 2010 wiederum wie in den Vorjahren zusammen mit anderen Gemeinden sportlich. Diesmal erstrecken sich die bewegungssportlichen

**erdbeerrot®**

**manser malergeschäft**

Der Maler für farbige Persönlichkeiten

Sandbänkli 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 61 70 oder 079 320 22 67  
www.erdbeerrot.ch

- persönliche Beratung
- innere und äussere Malerarbeiten
- dekorative Techniken
- biologische und antiallergische Anstriche

Aktivitäten über eine ganze Woche im Gebiet des Waldparks und der Waldschenke.

Um die Bevölkerung über den aktuellen Stand der gesammelten Bewegungspunkte zu informieren, wird das OK die Resultate bei der Kornhalle bekanntgeben. Der Stadtrat hat das Anschlagen einer Punkte-Sammel-Anzeigetafel an der Kornhallenwand bewilligt. Diese wird in der Zeit vom 5. – 11. Mai 2010 für eine Woche an der Nordfassade zu sehen sein.

### Behördenwahlen 2011 / Festlegung der Wahltermine

Der Stadtrat hat für die Gesamterneuerungswahlen der Gemeindebehörden für die Amtsdauer 2011 bis 2015 folgende Wahltermine festgelegt:

**1. Wahlgang:** Sonntag, 13. Februar 2011  
(eidgenössischer Abstimmungstermin)

**2. Wahlgang:** Sonntag, 20. März 2011  
(kommunaler Abstimmungstermin)

Die Termine und die wichtigsten Fristen werden gemäss dem Gesetz über das Stimm- und Wahlrecht Kanton Thurgau vom 15. März 1995 bekannt gemacht.

### Einbürgerungsgesuch

Bei einem Einbürgerungsgesuch legt der Stadtrat den Botschaftstext und die Einbürgerungstaxe fest. Das Gesuch wird der Stimmbürgerschaft anlässlich der Gemeindeversammlung vom Mittwoch, 23. Juni 2010 zur Genehmigung vorgelegt.

### Bischofszell erhält eine neue Kunstgalerie

Nach umfangreichen Umbauarbeiten eröffnet die Kunstgalerie «freudenhaus», S. Schilling & M. Schwarz, Marktgasse 12, am Samstag, 6. März 2010, mit einer Vernissage. Mit diesem neuen Atelier und Kunstraum wird die Marktgasse um eine Attraktion reicher.

*Bischofszell, 28. Februar 2010  
Beat Müller, Stadtschreiber  
Josef Mattle, Stadtammann*

## Sitzung vom 10. März 2010

Der Stadtrat hat an seiner Sitzung 14 Geschäfte behandelt. Zur Veröffentlichung stehen ausser den vertraulichen Traktanden folgende:

**Baugesuche** (Vom Stadtrat am 10. März 2010 bewilligt)

**Liegenschaft:** Parzelle 1732,  
Lindenstrasse 22, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Neubau Einfamilienhaus  
**Bauherr:** Walser Architekten, im Dorf 2,  
9203 Niederwil

**Liegenschaft:** Parzelle 1732,  
Lindenstrasse 24, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Neubau Einfamilienhaus  
**Bauherr:** Walser Architekten, im Dorf 2,  
9203 Niederwil

**Liegenschaft:** Parzelle 411,  
Nordstrasse 12, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Ersatz Reklameanlage  
**Bauherr:** Bischofszell Nahrungsmittel AG,  
Industriestrasse 1, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 214,  
Türkeistrasse 3, 9220 Bischofszell

**Bauvorhaben:** Sitzplatzgestaltung und  
Velounterstand  
**Bauherr:** Edith Gächter, Via Au'Alva 13,  
7016 Trin Mulin

Anzeige



**MR SANITÄR**  
**SPENGLEREI**  
071 422 11 13  
125 Jahre

### Zusammenwachsen

Dieser Begriff beschäftigt mich in jüngster Zeit sehr. Das ist wohl begreiflich; denn – wie viele Leute wissen, muss mein gebrochener Oberarmknochen wieder schön zusammenwachsen. Das ist bekanntlich ein ganz einfacher Heilungsprozess – vor allem, wenn sich die guten Ärzte fachlich darum bemühen und ich mich in Geduld übe. «Es braucht einfach eine lange Zeit; dann kommt das gut», sagen sie alle. Und nun versuche ich, möglichst gut zu gehorchen. Doch – das ist gar nicht so einfach, weil ausgerechnet beides, nämlich Zeit und Geduld haben, nicht grad meine Stärken sind. Aber ich übe mich darin, möglichst diszipliniert zu sein, damit ich bald wieder meine volle Bewegungsfreiheit habe. Arbeiten kann ich ja trotz allem – wenn auch einarmig links.



Josef Mattle

Mit den vielen guten Besserungswünschen und den zuvorkommenden Hilfeleistungen meiner privaten und dienstlichen Helfer komme ich ganz gut zurecht. Jetzt ist das Zusammenwachsen aber auf gutem Wege. Gerne benütze ich die Gelegenheit, für die wohlwollenden Grüsse und Genesungswünsche herzlich zu danken. Dass die klärende Publikation meines Unfalls durch eine Tageszeitung auch ein wenig Empörung auslöste, kann ich verstehen. Denn letztlich ist mein Unbill gegenüber den vielen schweren Krankheiten und Unfällen mit dauernder Behinderung fast nicht der Rede wert. Und so drehen sich in mir nun bewusster die Gedanken um das viele Leid, das einzelne erdulden müssen. Mit dieser Erkenntnis wünsche ich mir, dass wir alle unser Augenmerk vermehrt auf unsere Umgebung richten, wo grosses Leid herrscht. Dort können wir mit einem Einsatz oder guten Wünschen helfen. Die Hilfe wird gerne angenommen, auch wenn sie nicht offensichtlich angefordert wird. Aber ausgerechnet dort ist sie nötig. Halten wir Ausschau, wo wir helfen können – mit Umsicht, aber auch mit kleinen Aufmerksamkeiten. Dann geht es in Bischofszell nicht nur darum, dass Knochen zusammenwachsen, sondern dass die Bevölkerung sich gegenseitig beisteht. So wachsen wir zusammen.

*Josef Mattle, Stadtammann*

## Aus dem Stadtrat

**Liegenschaft:** Parzelle 40,  
Gartenstrasse 7, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Fassadenrenovation  
**Bauherr:** Tobias Isler, Stapferstrasse 20,  
8006 Zürich

**Liegenschaft:** Parzelle 1629,  
Stockenerstrasse 10b, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Sonnenkollektoren für  
Warmwasseraufbereitung  
**Bauherr:** Walter Wetter,  
Stockenerstrasse 10b, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Marktgasse 16,  
Parzelle 128, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Werbetafel mit  
Firmennamen  
**Bauherr:** Knill Gold, Marktgasse 16-18,  
9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 505,  
Grabenstrasse 5, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Reklameanlage  
«Morgensonne»  
**Bauherr:** Cornel Manser,  
Andhauerstrasse 9, 8572 Berg

### Wie weiter mit dem Hunde-WC auf der Kirchenwiese

Die Arbeitsgruppe Spielplatz Nagelpark prüft im Zuge der Planung die Erweiterung des bestehenden Spielplatzes im Bereich der alten Niederbürerstrasse Richtung Kirchenzentrum. Der heutige Standort des Hunde WC – auf dem Kirchenareal zwischen dem Spielplatz und dem neuen Kirchenzentrum – wird nicht als optimal erachtet. Das Hunde-WC wurde 1977 in Zusammenarbeit zwischen der Stadt und der Evang. Kirchgemeinde erstellt. Ergänzt wurde das Hunde-WC mit einem Robidog-Behälter für die Hundekot-Säcke. Der Standort des Robidog-Behälters im Be-

reich des Fussweges an der alten Niederbürerstrasse ist unbestritten und wird so erhalten bleiben. Hingegen zieht der Stadtrat in Erwägung, das Hunde-WC ersatzlos aufzuheben. Der definitive Entscheid über die Aufhebung des Hunde-Versäuberungsplatzes erfolgt jedoch erst mit dem Ausbau bzw. der Erweiterung des Kinderspielplatzes Nagelpark. Die Evangelische Kirchenvorsteherschaft als Eigentümerin des Landes hat der möglichen Entfernung des Hunde-WC bereits zugestimmt.

### Die Altstoff-Sammelstelle Obertor erhält einen Kleider-Container

In letzter Zeit sind verschiedene Offerten von Sammelfirmen für Kleider und Schuhe bei der Stadtverwaltung eingegangen. Die Firmen sind bestrebt, die noch bestehenden Lücken im Entsorgungsnetz der Standorte für Kleider- und Schuh-Container zu schliessen. Die Überprüfung der Stadt Bischofszell hat ergeben, dass im Gebiet Obertor bei der Altstoff-Sammelstelle ein Sammelcontainer für Kleider und Schuhe fehlt.

Gestützt auf die Firmenbeschreibung mit Sortierwerken in der Schweiz, das Leitbild und die Kooperationspartner hat der Stadtrat der Firma Texaid Textilverwertungs AG, Schattdorf, den Zuschlag für das Aufstellen von Sammelcontainern gegeben.

Der neue Standort für den Kleider- und Schuh-Container befindet sich neben den bestehenden Abfallbehältern (Glas/Metall) auf dem Obertorplatz.

### Ausleitkraftwerk «Tuarau»

Im Dezember 2009 hat die Koch Generalunternehmen AG mitgeteilt, dass

nur eine von zwei Varianten eines neuen Wasserkraftwerkes zur Bauprojektstufe ausgearbeitet wird. Der Verwaltungsrat hat sich nun für die Variante «Ausleitkraftwerk» entschieden. Der Stadtrat Bischofszell steht dem Projekt Kraftwerk «Tuarau» positiv gegenüber und unterstützt die Variante Ausleitkraftwerk.

Mittlerweile sind das überarbeitete Vorprojekt, der Bericht über die Umweltverträglichkeitsprüfung (Voruntersuchung) und das Pflichtenheft bei der Stadt Bischofszell eingereicht worden. Diese Unterlagen werden nun durch die Standortgemeinde Bischofszell beim Kanton Thurgau eingereicht.

Dem Stadtrat erscheint es zum heutigen Zeitpunkt noch nicht sinnvoll, das Vorprojekt mit Voruntersuchung öffentlich aufzulegen, zumal das Projekt noch nicht ausgereift ist und die Verhandlungen mit den betroffenen Eigentümern noch nicht abgeschlossen sind. Es ist jedoch anzumerken, dass eine öffentliche Auflage bei der Hauptuntersuchung und dem definitiven Projekt zwingend nötig ist.

Die Koch Generalunternehmen AG wird zusammen mit der Stadt Bischofszell und dem Kanton Thurgau die Presse und Öffentlichkeit über den Planungsstand zu gegebener Zeit informieren.

### Vandalismus in den WC-Anlagen der Kornhalle wird geahndet

Der Stadtrat hat unlängst beschlossen, die öffentlichen WC-Anlagen trotz Bedenken wieder täglich geöffnet zu halten. Leider setzt sich aber die Serie von Beschädigungen und Verunreinigungen an öffentlichen WC-Anlagen auf dem Stadtgebiet fort! Besonders betroffen sind

Anzeige



#### «Lösungsorientiert»

«Für uns ist es von Bedeutung, dass wir einen Partner haben, der nicht nur unsere Anforderungen erfüllt, sondern auch unsere Unternehmenskultur versteht. Das ist einer der Gründe, warum wir mit pulpcom zusammenarbeiten.»

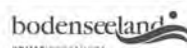
**Marcel Heuberger**  
Geschäftsleiter - Reg. Alters- und Pflegeheim Sattelbogen Bischofszell

Wir sorgen für Ihren Wettbewerbsvorsprung.

Marketing . Werbung . Public Relations . Messemarketing . Internet . Verkaufsmanagement

**pulpcom**  
Agentur für Wettbewerbsvorsprung  
Bahnhofstrasse 5 . CH-9220 Bischofszell  
Tel. +41 (0)71 422 80 10 . Fax. +41 (0)71 422 80 11  
info@pulpcom.ch . www.pulpcom.ch

Mitgliedschaften:



dabei die WC-Anlagen der Kornhalle. Dort wurden im Februar 2010 unter anderem üble Schmierereien festgestellt. Besonders Ekel erregend für das Reinigungspersonal der Bauverwaltung sind die starken Verschmutzungen, die immer wieder vorgefunden werden. Der Verdacht, dass Jugendliche sich in den Anlagen aufhalten und diese verunreinigen, hat sich insofern bestätigt, dass dank regelmässiger Kontrollen und grosser Aufmerksamkeit die «Übeltäter» oder besser gesagt die «Übeltäterinnen» ermittelt werden konnten. Dabei handelt es sich um drei Schülerinnen, welche ihr Unwesen in den WC-Anlagen trieben. Im Einvernehmen mit der Kantonspolizei Thurgau und den Eltern müssen die Schülerinnen als Strafe die WC-Anlagen tadellos reinigen. Die Stadt verzichtet auf einen Strafantrag bei der Kantonspolizei Thurgau mit dem Hintergrund, die jungen Mädchen nicht zu «kriminalisieren».

Der Stadtrat appelliert an die Einwohnerinnen und Einwohner und die Passanten, im Rahmen der sozialen Kontrolle der Stadtverwaltung, der Stadtpolizei oder der

Kantonspolizei Thurgau Hinweise auf weitere mögliche Verursacher dieser Schäden zu geben.

An dieser Stelle hält der Stadtrat explizit fest, dass die Stadt eng mit der Jugendanwaltschaft des Kantons Thurgau und den Polizeiorganen zusammenarbeitet und immer wieder straffällig gewordene Jugendliche zu Arbeiten im öffentlichen Dienst bezieht.

### Die Laubeggstrasse erhält einen Fussgängerschutz

Um den Fussgängern in der Laubeggstrasse mehr Sicherheit zu verschaffen, hat die Firma Stutz AG bei der Überbauung Laubegg mittlerweile einen provisorischen Fussgängerschutz angebracht. Damit wird auch der Einlenkerbereich Laubeggstrasse/Friedhofstrasse entschärft und keine Parkierung von Fahrzeugen mehr möglich ist.

Die definitive Ausgestaltung des Fussgängerschutzes erfolgt dann mit dem Bau der letzten Etappe Überbauung Laubegg.

### Sammelstelle für Nespresso-Kapseln

Mit mehr als 2'100 Sammelstellen in der Schweiz ist Nespresso bestrebt, die Zahl der Sammelstellen für gebrauchte Kapseln hoch zu halten. Diese befinden sich in kommunalen Abfallsammelstellen, Nespresso Boutiquen, Partnergeschäften und zahlreichen regionalen Recyclingunternehmen.

Der Stadtrat nimmt davon Kenntnis, dass im Werkhof Bischofszell, Fabrikstrasse, bereits eine Nespresso-Sammelstelle eingerichtet aber noch wenig bekannt ist.

### Dr. Albert Knoepfli-Stiftung

Die Dr. Albert Knoepfli-Stiftung Bischofszell steht in engem Zusammenhang mit dem ortsansässigen Museum an der Markt-gasse. Die von der Dr. Albert Knoepfli-Stiftung eingebrachte Sammlung alter Karten, Faksimiles, einer Bibliothek und den dazugehörenden Behältnissen, etc. bereichert das Museum in mannigfaltiger Hinsicht.

Anzeigen



## Otmar Künzle

eidg. dipl. Schreinermeister

Schreinerei • Innenausbau • Fensterfabrikation  
Küchenbau  
Vermietung von Festbestuhlung (2000 Plätze)

Otmar Künzle • Espenweg 7 • 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 32 32 • Fax 071 422 48 78  
www.kuenzleschreinerei.ch

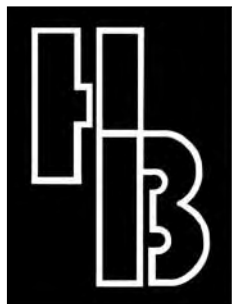


Patrick Rimle, Versicherungsberater

Vorsorge und Lebensversicherungen werden immer wichtiger. Als Versicherungsberater der Mobiliar bin ich auch dafür Ihr kompetenter Partner.

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Oberer Thurgau  
Poststrasse 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 424 20 73  
E-Mail: patrick.rimle@mobi.ch



## Buchmüller GmbH

Heizungen + Sanitär

**9220 Bischofszell**

Zentralheizungen  
Ölfeuerungen  
Sanitäre Anlagen  
Reparaturen  
Kernbohrungen

Fabrikstrasse 4  
Tel. 071 422 42 59  
Fax 071 422 54 65  
E-mail: mabu@bluewin.ch



**Löwen mobil**

**Stadt TAXI Bischofszell**

☎ 071 422 66 68

Herbert Kägi  
Hirschenplatz 2  
9220 Bischofszell

*...für Sie auf dem Sprung!*

Gemäss Eintrag im Handelsregister vom September 2007 ist der Stadtrat Bischofszell die offizielle Aufsichtsbehörde. Mit Beschluss vom April 2007 hat der Stadtrat die Stiftung von der Pflicht befreit, eine Revisionsstelle zu bezeichnen. Demzufolge legt die Stiftung jeweils dem Stadtrat die Jahresrechnungen und Bilanzen vor. Die Rechnungslegung 2009 wird vom Stadtrat im Detail geprüft, für richtig befunden und in der vorliegenden Form genehmigt.

### Gastgewerbe / «Kings Bistolino» – das rollende Gastrounternehmen!

Herr Michael Strässle, wohnhaft in 9220 Bischofszell, Schottengasse 12, ersucht mit Datum vom 4. März 2010 um Erteilung der Bewilligung zur Führung eines Imbissstandes mit Alkoholausschank für das «Kings Bistolino». Dabei handelt es sich um eine fahrende Cafébar mit Verkauf von Konditoreiprodukten.

Der Gesuchsteller hat die zur Prüfung seines Gesuches erforderlichen Unterlagen

vollständig eingereicht. Die persönlichen Voraussetzungen gemäss § 14 des Gastgewerbegesetzes sind in allen Teilen erfüllt. Der Stadtrat erteilt die Bewilligung auf den 1. April 2010.

### Hagelabwehrverband Ostschweiz

Der Hagelabwehrverband Thurgau wurde 1951 gegründet. 1999 wurden die Abwehrmassnahmen komplett neu ausgerichtet. Eine während 20 Jahren betreute Hagelabwehr in einem grossen Gebiet in Süddeutschland überzeugte, dass mit Silberjodid-Raketen und einem geschlossenen Abwehrgebiet die Hagelschäden auf ein Minimum reduziert werden können. Das Beimpfen der Wolken mit Silberjodid, das in kleinen Mengen in der Spitze der Hagelrakete sitzt, bewirkt eine sofortige Bildung von Milliarden von Kondensationskernen, an die sich Wasser anlagert. Hagelkörner bleiben dadurch kleiner und tauen im freien Fall zum Boden wieder auf.

Der Hagelabwehrverband Ostschweiz verfügt über 216 ausgebildete Schützen mit

196 Schützenstellungen. Dem Hagelabwehrverband Ostschweiz gehören 40 Gemeinden aus den Kantonen Thurgau und St. Gallen an.

Unlängst wurde der bisherige Bischofszeller Delegierte, Stadtrat Armin Bolliger, in den Vorstand des Hagelabwehrverbandes gewählt, was zur Folge hat, dass ein neuer Delegierter der Stadt Bischofszell zu bezeichnen ist. Stadtrat Christian Steiner übernimmt diese Aufgabe.

*Bischofszell, 21. März 2010  
Beat Müller, Stadtschreiber  
Josef Mattle, Stadtmann*

Der nächste

# Bischofszeller-Marktplatz

erscheint am  
28. April 2010

Redaktionsschluss: 20. April

Anzeigen

# AAA-Nacht-Taxi

# 071 410 22 22

Sicher - Zufrieden - nach Hause

-Aktion **TGshop** Fachgeschäfte

**10. April 2010**

Als  
Dankeschön für  
Ihren Einkauf  
überreichen wir  
Ihnen eine  
**Rose**

...wir bringen Licht ins Leben!

Obergasse 12  
Tel. 071 422 12 73  
info@elektroengeler.ch

## INDIVIDUELL.

« Uns faszinierte das besondere Ambiente im Atelier von Herrn Knill. Als wir seine Arbeiten sahen, waren wir von den Einzelstücken beeindruckt. Die persönliche Beratung und die individuellen Ideen haben uns restlos überzeugt, dass Thomas Knill mit seiner Erfahrung der Richtige für uns ist. »»

Marc Bernet und Karin Sutter, Wil

Traum  
Erfüllung  
Seele

KNILL GOLD

Knill Gold Marktgasse 16-18, 9220 Bischofszell/TG, Telefon: 071 422 27 27, Fax: 071 422 44 42, www.knillgold.ch



**Karfreitagsgottesdienst am 2. April 2010, 9.45 Uhr**



Der diesjährige Karfreitagsgottesdienst in der Kirche Neukirch an der Thur wird musikalisch umrahmt durch das russische Vokalensemble Ermitage aus St. Petersburg. Eine kleine Kostprobe ist unter [www.ermitage.org](http://www.ermitage.org) zu hören. Der berührende Gesang der fünf Männer soll die Glaubensbotschaft des Karfreitags näher bringen.

Ganz herzliche Einladung zu diesem besonderen Gottesdienst.

**Evangelische Kirchgemeinde Neukirch an der Thur**

Konfirmationsgottesdienst am 2. Mai 2010 um 9.30 Uhr in der Kirche Niederhelfenschwil

Dieses Jahr dürfen zwanzig junge Menschen die Konfirmation in der Kirche Niederhelfenschwil empfangen. Wir möchten sie ganz besonders dem Schutz und dem Segen Gottes anvertrauen. An dieser Stelle danken wir der katholischen Pfarrei herzlich für die ökumenische Gastfreundschaft. Die Gemeinde ist im Namen unserer Konfirmandinnen und Konfirmanden von Herzen zu diesem festlichen Gottesdienst eingeladen!

Barbara Baumgartner

## Leiterinnen und Vorstandsmitglieder gesucht

An der Jahresversammlung des SVKT Frauensportvereins Bischofszell nahmen 54 Mitglieder teil. Das Jahresmotto des SVKT Schweiz «Mach mit» sprang auf Fähnchen in die Augen. Unter diesem Motto rief die Aktuarin des Vereins die Mitglieder auf, sich für den Vorstand oder als Vorturnerinnen zu melden.

Brigitte Hüther-Schilling und Corinna Müller-Ruh, beides Mitglieder der Volleyballgruppe, traten aus dem Vorstand zurück, ohne dass für sie ein Ersatz gefunden werden konnte. Die Lücke, die durch den Rücktritt von Marie-Claire Hug als Vorturnerin der ältesten Gruppe, die am Mittwochnachmittag turnt, entstanden ist, konnte auch nicht geschlossen werden. Wenn sich kein Vereinsmitglied dafür meldet und ausbilden lässt, muss der Verein extern nach einer Vorturnerin mit entsprechender Ausbildung suchen. Glücklicherweise wurde mit Andrea Affentranger eine

engagierte Leiterin für das Kinderturnen gefunden.

Dem Verein geht es dank seinem Einsatz beim Plakettenverkauf an der Bischofszeller Rosenwoche finanziell gut. Die Mitgliederbeiträge reichen knapp, um die Ausgaben für die Leiterinnen und die Abgaben an den kantonalen und den Schweizer Verband zu bezahlen.

Die Leiterin der Volleyballgruppe, Corinna Müller-Ruh, konnte für 20 Jahre Vereinszugehörigkeit geehrt werden. Elf Turnerinnen erhielten für fleissigen Turnstunden- oder Trainingsbesuch Gutscheine.

Mit einer grossen Tombola, deren Reingewinn dem APH Bischofszell gespendet werden soll, klang der Abend aus.

Gretel Seebass

### Pro Senectute Kurse April 2010

Anfangs Mai starten in Amriswil Computerkurse für Senioren: PC Einsteiger-, Aufbau-, Internet- und Photoshopkurs

**Kostenlose, unverbindliche Information zum Angebot**

Mo, 19.04.10, 13.30 Uhr  
Kosten pro Kurs: CHF 457.00 inkl. Unterlagen, 8 x 2 Lektionen

**Amriswil, Bruhin Informatik GmbH, Tellstrasse 8**

**Bones for life – Aktiv Osteoporose entgegenwirken**

Mi, 28.04.-23.06.10, 14.30-15.30 Uhr  
Kosten: CHF 148.50, 9 x 1 Lektion  
**Amriswil, Alters- und Pflegeheim, Mehrzweckraum, Heimstrasse 15**  
Auskunft und Anmeldung Pro Senectute Thurgau Tel. 071 626 10 83

## Altpapier-Sammlungen 2010

<b>Bischofszell/Stocken</b>	24. April	12. Juni	28. August
	30. Oktober	11. Dezember	

Anzeigen

**GUIDO FONTANIVE AG**  
DIPL. MALERMEISTER  
MARKTGASSE 26  
9220 BISCHOFZELL

Telefon 071 422 39 83  
Telefax 071 422 59 83  
Ihr Malermeister für fachgerechte Beratung!

**frei Optik**  
**Brillen**

**Kontaktlinsen**

Neugasse 4 Bischofszell 071 422 37 11

## Im Waldhof kehrt der Frühling ein! Herzlich willkommen im Waldhof Bischofszell

Im neu renovierten Restaurant und Saal werden Sie sich wohlfühlen. Bei schönem Wetter ist auch der Garten geöffnet.  
Für kühlere Abende im Freien, wird für Wärme gesorgt.

### Wir bedienen Sie gerne mit unseren Spezialitäten:

Ein Filet vom heissen Stein, dazu ein Glas Wein und vieles mehr. . .

Willkommen sind auch Vereins- und Familienanlässe:  
Saal für 40 Personen (Nichtraucher) Restaurant 25 Plätze  
und im Garten 35 Plätze

### Im Waldhof ist über Ostern, Kommunion-Sonntag, Muttertag, Auffahrt und Pfingsten geöffnet!

Wir kochen gerne nach Ihren Wünschen.

### Voranzeige:

Ab Mai, bei schönem Wetter ist die Gartenwirtschaft am  
Dienstag und Mittwoch ab 16.00 Uhr geöffnet.

### Tages Hit im Waldhof

Schweinssteak 300 gr. an Pfeffersauce  
Kalbssteak an Morchelsauce  
Rinds-Entrecôte an Pilzsauce



Restaurant Waldhof, Niederbürerstrasse 48  
9220 Bischofszell, Telefon 071 422 17 83

**Öffnungszeiten:** Mo., Do., Fr., 8.30 bis 24.00  
Sa. 9.00 bis 24.00 und So. 9.00 bis 22.00 Uhr  
Ruhetage: Dienstag und Mittwoch

Gesucht: **Koch / Zimmer zu vermieten!**



Rest. Hirschen  
Fam. E. u. R. Bonnichon  
Amriswilerstr.52  
8589 Sitterdorf  
Tel: 071 422 31 74

## Karfreitag ist Fischtage

- Wir empfehlen: ♦ ganze Seezunge  
♦ Forellenfilets  
♦ Eglknusperli  
♦ Zanderfilets  
♦ Riesencrevetten  
♦ Eglifilets

für Fischmuffel halten wir auch diverse Fleischgerichte  
bereit!

## An Ostern geniessen Sie bei uns ein ausgesuchtes Menu

Nüsslersalat mit Mostbröcklistreifen

\*\*\*

Wienerschnitzel

Pommes-frites, Gemüsegarntur

\*\*\*

Erdbeerengruss

### oder etwas Feines von der Osterkarte

Auf Ihren Besuch freuen sich:  
Fam. E. u. R. Bonnichon und Mitarbeiter

## Theatergruppe Hauptwil Irgendwo im Nirgendwo

23. und 24. April 2010 ab 20.00  
Mehrzweckhalle Hauptwil TG

## Ohrenschmaus mit Akkordeon-Orchester Gossau-Herisau



Festwirtschaft  
Eintritt 15.- Abendkasse ab 18.30  
[www.theatergruppehauptwil.ch](http://www.theatergruppehauptwil.ch)



Landgasthof  
*Zur alten Herberge*  
Niederbüren

## Frühlingserwachen in Niederbüren

So farbig und zart wie erwachende Frühlingsblumen,  
so elegant und fröhlich wie Vögel in der Luft,  
so leicht und genussvoll sind die Angebote auf unserer  
neuen Frühlingkarte!

Seien es Fleischspezialitäten wie Hauptwiler Wachteln,  
Fürstenländer Gitzichuechli oder butterzarte Spargel-  
Gemüse- und Salatkreationen; unsere Frischmarkt-Küche  
steht für Vielfalt, einheimische Produkte, Vitamine,  
Gesundheit und Genuss!

Gönnen Sie sich diese Frühlingserfreude - wir freuen uns auf  
Ihren Besuch!

Rolf Bossart mit Herberg-Team

Montag Ruhetag  
[www.alte-herberge.ch](http://www.alte-herberge.ch)

Telefon 071 422 20 91  
[info@alte-herberge.ch](mailto:info@alte-herberge.ch)

## Zivilstandsnachrichten der Einwohner von Bischofszell im Februar 2010

### Geburten

03. Februar **Kreis, Nevio Lian**, Sohn des Kreis, Roger und der Kreis geb. Votta, Anna, von Zihlschlacht-Sitterdorf TG

13. Februar **Nyffeler, Levinia Sophie Frederike**, Tochter des Nyffeler, Simon und der Nyffeler geb. Stüker, Janine Chantalle Sophie Cara, von Huttwil BE

20. Februar **Schnyder, Alessio**, Sohn des Schnyder, Christoph und der Schnyder geb. Ruzzon, Veronica, von Sursee LU

23. Februar **Useini, Ariana**, Tochter des Useini, Baskim und der Useini geb. Derguti, Mejreme, mazedonische Staatsangehörige

25. Februar **Havenstein, Jonathan**, Sohn des Havenstein, Jens und der Havenstein geb. Graf, Nicole Fabienne, von Kreuzlingen TG

### Ehen

Nachtrag:

28. Januar 2010 **Ndue, Gjoke**, von Bischofszell und **Gegaj, Artë**, kosovarische Staatsangehörige

### Todesfälle

11. Februar **Pagani, Kurt Fritz**, von Zürich, geb. 30. April 1932, Ehemann der Pagani geb. Brunner, Rosa

17. Februar **Suhner geb. Schlegel, Evelyne**, von Herisau AR, geb. 1. Dezember 1952, Ehefrau des Suhner, Rolf

24. Februar **Sprenger geb. Küng, Elisabeta**, von Bussnang TG, geb. 19. November 1922, verwitwet

24. Februar **Elser geb. Tinner, Heidi**, von Gossau SG, geb. 27. Mai 1944, Ehefrau des Elser, Bruno Karl

Bischofszell, 24. März 2010  
Karla Barisic

Tribüne schenkten sich nichts, was zu einer wunderbaren Finalstimmung führte. Mit einem hauchdünnen Vorsprung für die Bischofszeller wurden die Seiten gewechselt.

Nach der Pausenanalyse wollte man sich vor allem in der Deckung steigern. Die Angriffsleistung war zwar auch nicht perfekt, doch die Verteidigung musste und konnte man bestimmt verbessern. Dieses Unterfangen ging dann zu Beginn perfekt auf. Man packte auf einmal konsequenter zu und auch die Torhüter steigerten sich immer mehr. Die Jungs vom Bodensee wirkten zusehends ratloser und die BSV'ler spielten sich in diesen Momenten in ein kleines Hoch. Ab der 40. Spielminute hatten die BSV Junioren das Spiel immer besser im Griff. Zwar erzielten die Arboner noch einige Kreistreffer, doch da sie auch einige Zeitstrafen von den guten Unparteiischen erhielten, wurde der Vorsprung eher ausgebaut, als dass man noch um den Sieg zittern musste. Für die letzten 10 Minuten konnte man sich sogar erlauben, alle Spieler einzusetzen. Mit einem klaren 26:18-Sieg wurden die Bischofszeller Junioren somit HRV Ost Cupsieger.

Nach dem Duschen konnten die Jungs von Marianne Misteli vom HRVO die Siegermedaillen entgegennehmen und wurden von den Fans gebührend verabschiedet.

Die Mannschaft möchte sich beim fantastischen Anhang für die grandiose Unterstützung herzlich bedanken.

Guido Widmer

## Handballjunioren sind Cupsieger

Die BSV U17 Junioren bezwingen den HC Arbon klar und holen erstmalig in der Geschichte der BSV Herrenabteilung den Cupsieg.

Die Mannschaft von Guido Widmer verstand es wiederum auf den Punkt genau bereit zu sein um eines ihrer grossen Saisonziele zu verwirklichen. Vor einer

grossartigen Zuschauerkulisse im st.galdischen Wittenbach erwischten die Rosenstädter einen guten Start.

Mit einigen perfekt gespielten Auslösungen konnten sie einige Tore vorlegen, ehe die Arboner mit zwei Kreisläufern die Bischofszeller in Verlegenheit brachten. Die Begegnung war sehr eng in der ersten Halbzeit und auch die Zuschauer auf der



Anzeige

### FABRIKVERKAUF

## Sonnenschutz und Schattiernetze nach Mass!

- Sitzkeile, Matratzen, Auflagen
- Klimakissen
- Mikrofasertücher
- Reinigungssysteme für Böden und Fensterflächen

## Schaumstoff nach Mass! Polster- und Nähservice

Öffnungszeiten: Mo/Mi/Fr. 14.00-17.00 Uhr

*Badertscher*

Tel. 071 642 45 30  
www.badertscherag.ch

Hohentannerstr. 2, 9216 Heldswil

# Bischofszeller Marktsaison 2010 – Monat April

**Wochenmarkt mit Frischprodukten**  
jeden Samstag von 8.30 bis 12.00 Uhr –  
Grubplatz

**Samstag, 24. April:** Themenmarkt  
Auf dem Grubplatz:

- zu Gast: Stützpunktfeuerwehr  
Bischofszell

In der Kornhalle:

- Marktbeizli
- Kleidersammlung für Bulgarien  
organisiert von der ev. ref.  
Kirchgemeinde Bischofszell  
Christengemeinde Offenes Haus  
Stiftung Mehrwert und fiwo

## Aufgepasst

Freitag, 30. April statt Samstag, 1. Mai –  
Tag der Arbeit

Wochenmarkt mit Frischprodukten von  
8.30 bis 12.00 Uhr – Grubplatz

## Frühlings Jahrmarkt – Obertor und Vorstadt

Mittwoch 28. April von 8.30 bis 19.00 Uhr

- Autoscooter
- Eisenbahn für Kinder und Erwachsene
- Ponyreiten
- Buntes Markttreiben

Frances Bischof

Präsidentin Marktkommission

## Cool genug für ein heisses Hobby? – Stützpunktfeuerwehr Bischofszell

Am Wochenmarkt vom 24. April haben Sie die Möglichkeit, einige Einsatzmittel der Stützpunktfeuerwehr Bischofszell näher kennen zu lernen. Unsere beiden neusten Errungenschaften – Atemschutzfahrzeug mit Anhänger und – Sanitätsfahrzeug können Sie an diesem Morgen mit fachkundiger Unterstützung vor Ort besichtigen. Oder selber einmal einen Atemschutz-Pressluftatmer auf dem Rücken tragen? Gut Bewährtes darf natürlich auch nicht fehlen. Eine tolle Aussicht (gegen einen kleinen Unkostenbeitrag zu Gunsten vom neuen Demenzzentrum) auf unsere Stadt mit dem Hubretter sowie weitere interessante Einblicke in unsere Feuerwehr warten auf Sie.

Gerne lassen wir Sie teilhaben an unserem coolen Hobby

Stützpunktfeuerwehr Bischofszell

Urs Riesen

## Kleidersammlung für Bulgarien

Was steht ungebraucht in Ihrem Estrich, Keller, Garage und nimmt Platz weg? Was ist noch brauchbar und Sie können es entbehren? Am Samstag, 24. April 2010 organisiert die ev. ref. Kirchgemeinde Bischofszell in Zusammenarbeit mit der Christengemeinde Offenes Haus und der Stiftung Mehrwert eine Warensammlung. Abgegeben werden können alle Haushaltartikel, wie Geschirr, Bettwäsche, Kinderwagen, Kleider ..... wie auch Werkzeuge usw. Die Waren müssen intakt und sauber sein. Bitte keine Elektrogeräte und Möbel. Der Transport wird von der Stiftung Mehrwert organisiert und die Güter werden in Bulgarien verteilt.

Abgabe von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr Kornhalle am Grubplatz.

Tabea Lüthi-Huber

Anzeigen

**50 TAGE  
DER WEG  
zum Leben**

**8 besondere  
GOTTES-  
DIENSTE**

ALS ZUSÄTZLICHES  
ANGEBOT GIBT ES  
EIN BUCH UND  
BESONDERE  
KLEINGRUPPEN

**GEMEINSAM  
ZU EINEM BEFREITEN LEBEN  
DAS WINTERWEGS**

11.4.10 FREIHEIT BEGINNT  
18.4.10 HOFFUNG TRÄGT  
25.4.10 VERGANGENHEIT BEWÄLTIGEN  
2.5.10 LEBENSILANZ OHNE ANGST  
9.5.10 VERÄNDERUNG IST MÖGLICH  
23.5.10 BEZIEHUNGEN LEBEN  
30.5.10 RÜCKFÄLLE VERHINDERN  
6.6.10 LEBEN WEITERGEBEN

JEWELS 10.00 UHR

Christengemeinde  
Offenes Haus  
Poststrasse 8  
9220 Bischofszell

## Veranstaltungen im Monat April 2010

Mittwoch, 07. April, 10.15 Uhr  
**Gemeinsames Singen im APH**

Mittwoch, 07. April, 15.00 Uhr  
**Seniorenmodenschau, 15.00 Uhr**

Sonntag, 11. April, 15.45 Uhr  
**Musikunterhaltung mit Christina Glaus**

Mittwoch, 28. April, 10.15 Uhr  
**Gemeinsames Singen im APH**

Die Cafeteria ist täglich ab 13.30 bis 18.00 Uhr für Sie offen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Wir empfehlen uns auch für Geburtstagsfeiern und kleinere Familienfeste

**APH  
SATELBOGEN**  
*mit Deheli*

Regionales Alters- und Pflegeheim Sattelbogen  
Sattelbogenstrasse 11, 9220 Bischofszell  
Tel 071 424 03 00, Fax 071 424 03 33  
info@sattelbogen.ch, www.sattelbogen.ch

## In Bischofszell in Planung – in Domat/Ems erfolgreich in Betrieb

Was in Bischofszell in Planung ist, ist im bündnerischen Domat/Ems Realität: Das Holzkraftwerk Axpo Tegra AG produziert rund um die Uhr Wärme und Strom. Die drei Öfen werden täglich mit insgesamt 850 Tonnen Holzhackschnitzeln beschickt. Neben einem kleinen Anteil Altholz werden hier hauptsächlich Abfälle aus der benachbarten Sägerei Mayr-Melnhof, sowie qualitativ minderwertiges Rundholz, Giebelholz und Äste benötigt. Wir haben den Förster Thomas Trinkler begleitet, der für den Einkauf von Waldholz verantwortlich ist.

Es ist Anfang März, früh am Morgen, Thomas Trinkler ist in seinem geländegängigen Auto bereits auf dem Weg von Domat/Ems ins Val Mulin, wo einige Posten Holz parat sind. Trinkler schätzt, dass das bereitgestellte Giebelholz und die Rundholzpolter etwa 400 Schüttkubikmeter ( $\text{Sm}^3$ ) Hackschnitzeln ergeben, welche der Hacker in rund 4 Stunden zerkleinert. Lastwagen werden das Holz später holen. Im Handy registriert der Förster die Koordinaten des Standorts, bezeichnet das Holzsortiment und den Besitzer mit Kundennummer, sowie den vereinbarten Preis. Diese Daten werden per SMS sofort an den PC im Büro übermittelt.

### Sicherheitsrodung am San Bernardino

Trinkler fährt weiter nach Zillis. Hier ist er mit dem zuständigen Förster und einem Transportunternehmer der Gegend verabredet. Das Bundesamt für Strassen «Astra» plant an der San Bernardino Route eine Sicherheitsrodung, Thomas



### Bevor am Polenweg wieder Wanderer und Radfahrer verkehren, wird dieses Holz gehackt und ins Kraftwerk geführt

Trinkler ist als Berater gefragt. Geplant war, die gefälltten Bäume und Stauden zum Hacken auf einen Aussenplatz zu transportieren, es ist aber kein genügend grosser Platz vorhanden. Deshalb soll das Material zur Verarbeitung direkt nach Domat/Ems gefahren werden.

### Energieholz aus Waldrandpflege

Beim Werkhof Rueun in der Surselva bleibt Thomas Trinkler Zeit für ein Zmittagbrot, bevor er sich mit einem weiteren Förster-Kollegen trifft. «Seit Januar haben wir insgesamt 2'500  $\text{m}^3$  Holz geschlagen,» erzählt dieser. Die beiden fahren weiter zum Polenweg am Rhein, einem beliebten

Wander- und Radweg. «Hier haben wir den Schutzwald gepflegt und den Waldrand lichter gemacht,» erklärt der Förster. Thomas Trinkler schätzt das Stamm- und Astmaterial am Wegrand auf rund 900  $\text{Sm}^3$ . Wieder registriert er im Handy die Daten. «Der Abtransport wird etwas aufwendig, weil die Lastwagen bis kurz vor Ilanz auf der Naturstrasse fahren müssen, denn die Brücke über den Rhein ist nur für Fahrzeuge bis 13 Tonnen befahrbar», erklärt er. Trinkler kennt sich aus, wenn es um Holzmarkt und Holzpreise geht. Sein Berufskollege ist denn auch einverstanden mit dem Angebot für das Energieholz. Die beiden Waldfachleute sind zufrieden mit dem Geschäft.



Der Förster Thomas Trinkler ist verantwortlich für dem Einkauf von Waldholz für das Holzkraftwerk Axpo Tegra AG im bündnerischen Domat/Ems

### Einsatzplanung im Holzkraftwerk

Zurück im Büro ruft Thomas Trinkler die erfassten Daten am Computer ab. Er schreibt den Einsatzplan für den morgigen Tag und druckt die Situationspläne aus, wo die Materialposten zum Abholen eingezeichnet sind. Er selber wird morgen ins Misox fahren, wo ein Holzschlag geplant ist. Trinkler sieht sich als Bindeglied zwischen Wald und Kraftwerk. Zur Zufriedenheit aller Beteiligten zu arbeiten und die geforderte Menge Holz anzuliefern, das ist das Ziel des sympathische Bündners.

*Axpo AG neue Energien*

Zu vermieten oder zu verkaufen

## Tiefgaragenplätze

mit Fernbedienung + 2 Schlüsseln  
ab 1. April 2010;  
in der Überbauung Laubegg  
Miete Fr. 100.- / Monat  
Preis Verkauf auf Anfrage

Auskunft und Besichtigung:  
Abteilung Bau + Sicherheit,  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 424 24 56 oder 54  
E-Mail: franco.capelli@bischofszell.ch

## Bischofszell - Altstadt

Zu vermieten ab 1. April 2010

### 5-ZIMMER MAISONETTE-DACHWOHNUNG

Zentrale Lage, nahe Bahnhof  
Grosszügiger Innenausbau  
mit allem Komfort  
WM + Tumbler, GS, Cheminée,  
Glaskeramik, Parkett, Klinker, Teppich  
Brüggli-Balkon  
Miete Fr 1480.-, NK Fr 180.-

Anfragen:  
**Tel. 071 245 16 17**  
**079 696 85 00**

In einem Restaurant sitzt ein Vertreter,  
gebeugt über eine Landkarte, und  
schimpft vor sich hin.

Die Serviertochter kommt zu ihm und  
fragt, ob sie ihm helfen könne?

«Ach meine Frau hat mir geschrieben»  
erklärt der Vertreter und wendet sich  
wieder der Karte zu, sie befände sich  
in Schwangerschaft...

aber glauben sie, ich kann dieses  
blöde Kaff finden!

*Doris Friederich, Bischofszell*

## Kehrrichtabfuhr über die Ostertage in Bischofszell



**Kehrrichtabfuhr vom  
Ostermontag, 5. April**



**wird verschoben auf:  
Donnerstag, 8. April**

## Das Fachgeschäft in Bischofszell für Einrahmungen und Bilder.



**GALERIE  
STÄCKER**

Galerie Stäcker • Neugasse 2 • Bischofszell

# Königsbeck



**Ostern steht vor der Tür!**

**Auch unsere Osterhasen haben den Weg in  
die Schaufenster gefunden.**

**In Handarbeit, mit viel Liebe und unserer  
feinsten Knusper-Schokolade sind sie bei uns  
entstanden.**

**Schauen Sie rein und erfreuen Sie sich an den  
verschiedensten Hasenfiguren. Ob auf dem  
Traktor, Töff, Schiff, ... oder ein schlichter  
Lachhase, es ist bestimmt auch für Sie etwas  
dabei.**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



**Michaela König & Samuel Rüesch**

**Tel. 071 – 424 29 19 Fax. 071 – 424 29 11**

**PS: Unser Monatsbrot im April -  
das feine Buurebrot!**

Mit den neuen Zonenbilletten können Sie in  
den gelösten Zonen eine unbeschränkte An-  
zahl Fahrten mit Bahn und Bus während der  
zeitlichen Gültigkeit unternehmen.  
Die Tageskarte ist das geeignete Billett für  
Hin- und Rückfahrt und ist je nach gewünsch-  
ter Verbindung ab 1-10 Zonen erhältlich.



**OSTWIND  
Tarifverbund**

[ostwind.ch](http://ostwind.ch)

# Ein Billett für alles



**Spartipp**

Mit einer Mehrfahrtenkarte  
(6 Einzelbillette auf Entwer-  
terbillett) oder einer Multi-  
Tageskarte (6 Tageskarten auf  
Entwerterbillett) profitieren  
Sie von 8% Rabatt.

## Mit dem Märchenspektakel Aschenbrödel wiederum in Bischofszell

In einer humorvollen und poetischen Dialektfassung produziert das Märchentheater Fidibus das bekannte Grimm-Märchen Aschenbrödel. Das künstlerisch gestaltete Bühnenbild verzaubert den ganzen Saal in eine geheimnisvolle Märchenwelt. Auch Fidibus, der die kleinen und grossen Zuschauer durch das Theater führt, ist wieder mit dabei. Die professionelle Theatergruppe versteht es, Kinder und Erwachsene anderthalb Stunden zu fesseln, zum Lachen zu bringen und die Vorstellung zu einem unvergesslichen Erlebnis zu machen. Wer kennt sie nicht, die Geschichte vom armen, schönen Mädchen, welches von seiner bösen Stiefmutter und den beiden gemeinen Stiefschwestern unterdrückt und ausgenutzt wird. Doch trotz all der widrigen Umstände findet Aschenbrödel, dank ihrer inneren Stärke und ihrem Glauben an das Gute zuletzt doch noch zu ihrem

Glück. Natürlich ist auch der beliebte Fidibus dabei, und hilft mit seinen rettenden Ideen, dass sich zuletzt doch noch alles zum Guten wendet.

Die schweizerdeutsche Bühnenfassung ist für Kinder ab vier Jahren leicht verständlich. Ein Besuch ist sehr zu empfehlen.

Nicht nur Kinder werden sich gerne in dieses zauberhafte Märchenland entführen lassen, auch Erwachsene dürfen sich auf ein ganz besonderes Erlebnis freuen.

Das Märlietheater Fidibus gastiert am Mittwoch, 7. April, in der Mehrzweckhalle Bitzi in Bischofszell um 15.00 Uhr.

Die Billette können bei der Papeterie Sauder GmbH in Bischofszell oder am Spieltag an der Theaterkasse (ab 14.30 Uhr) bezogen werden.

Roland Münzel

## TCS-Gratis-Pannenkurs für Frauen

Die Touring-Club-Regionalgruppe Bischofszell führt am Donnerstag, 22. April, um 19.15 Uhr in der Migros-Tiefgarage in Sulgen einen Gratis-Pannenkurs für Frauen durch.

Es wird gezeigt, wie man ein Fahrzeug überbrücken kann, wie ein platter Reifen schnell gewechselt wird und viele andere nützliche Tipps werden an die Teilnehmerinnen abgegeben, welche mit ihrem eigenen Fahrzeug an dem Kurs teilnehmen. Der Kurs wird geleitet von einem ausgebildeten TCS-Patrouilleur und die Fahrzeuge werden vor der Weiterfahrt von diesem geprüft. Anmeldungen für diesen Gratis-Pannenkurs werden entgegengenommen unter:

scherrers-donzhausen@bluewin.ch oder Telefon 079 392 67 87.

Achtung: Platzzahl beschränkt

Thomas Städeli

Anzeigen

### Schniderbudig mit Rosengarten



### Herzlich willkommen zum reichhaltigen Brunch am Sonntagmorgen!

- jeden Sonntag vom 28. März bis 30. Mai 2010:
- von 09.30 bis 13.00 Uhr grosses Brunchbuffet (Reservation erwünscht)
- bei schönem Wetter gemütliche Gartenwirtschaft am Nachmittag
- ideale Räumlichkeiten für Familien- und Geschäftsanlässe!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Guido Bossart mit Schniderbudig-Team  
Tel. 079 745 72 42 / Info@fuerstenland-Event.ch



- Wintergarten
- Balkonverglasung
- Beschattungen
- Türen / Geländer
- Aluclapptüren aus Eigenproduktion



071 434 60 20  
St. Pelagibergstrasse 20  
info@doerigmetallbau.ch

Filiale: Fabrikstr. 26  
9220 Bischofszell  
071 420 92 38

**DÖRIG**  
**METALLBAU AG**  
9205 WALDKIRCH

www.doerigmetallbau.ch



**RÜTTIMANN ...on Tour**  
Carreisen  
Lindenstrasse 14  
9220 Bischofszell  
071 - 422 31 35  
carreisen@ruettimann-ontour.ch  
www.ruettimann-ontour.ch

25. - 29. April	5 Tage	Fr. 665.-
<b>ALTÖTTING - MARIAZELL</b>		
02. - 08. Mai	7 Tage	Fr. 895.-
<b>KURFERIEN BAD HOFGASTEIN</b>		
30. Mai - 03. Juni	5 Tage	Fr. 695.-
<b>OSTFRIESLAND</b>		
22. - 24. Juni	3 Tage	Fr. 495.-
<b>ALTMÜHLTAL - HALLERTAU</b>		

# Goldrausch – mit flüssigem Gold zum Kunsthandwerk

KnillGold arbeitet seit 2001 in Bischofszell und gehört zu den etablierten Goldschmiede-Manufakturen in der Region. Gründer und Inhaber Thomas Knill entwirft, produziert und veredelt Schmuckstücke mit grosser Sorgfalt und ausgewählten Werkstoffen. Am Ende der Arbeit ist die Schöpfung vollendet, ein Kunstwerk, handgefertigt mit Leidenschaft, einzigartig und prägend in seiner Schönheit. Thomas Knill betont, dass er in all den Jahren erkannt hat, was die Menschen am Schmuck schätzen: «Jeder handgefertigte Schmuck, der mein Atelier verlässt, ist Teil der Identität des Menschen, der diesen Schmuck trägt.»

## Herr Knill, wie gehen die Geschäfte?

Aktuell kann ich den Geschäftsgang als sehr positiv bewerten. Insbesondere haben Kundenaufträge für hochwertige Handanfertigungen zugenommen. Der Handel und Verkauf von Schmuck und Uhren sowie Ankauf von Altgold gehören natürlich auch zum Geschäft.

## Wie wurden Sie zum Goldschmied?

Kreativität war schon immer ein zentrales Thema in unserer Familie. Die künstlerische Ader habe ich von meinem Vater geerbt. Ich hatte das Glück, meine Fähigkeiten als erlernten Goldschmied zu entfalten.

## Welche Faszination bringt der Beruf mit sich?

Generell muss zwischen Handel von Schmuck und Eigenkreationen unterschieden werden. KnillGold steht klar für hochwertige Handanfertigungen von Schmuckstücken, die eine sehr persönliche Handschrift tragen. Meine persönliche Erfahrung zeigt mir, dass Menschen im Laufe ihres Lebens ihre eigene Identität vervollständigen wollen. Meine Arbeit, das Herstellen und das Designen von Schmuck, ist ein Teil davon. Diese Aufgabe erfüllt mich mit Stolz und Befriedigung.



**Gründer und Inhaber Thomas Knill entwirft, produziert und veredelt Schmuckstücke mit grosser Sorgfalt und ausgewählten Werkstoffen. An der diesjährigen Hochzeitsmesse in St. Gallen stellte Thomas Knill seine Handwerkskunst vor breitem Publikum vor. Dabei wurde auch das neue Standkonzept mit positiven Resonanzen von den Besuchern aufgenommen**

## Wie wichtig ist Ihnen der Standort Bischofszell?

Ich bin seit 2001 in Bischofszell ansässig. Die Möglichkeit, mich selbständig zu machen und meinem künstlerischen Talent freien Lauf zu geben, war rückblickend der beste Entscheid meines Lebens.

Mittlerweile ist Bischofszell für mich und meine Familie der Lebensmittelpunkt geworden.

## Weshalb sind Sie in die Marktgasse umgezogen?

Es bot sich mir eine einmalige Möglichkeit, mein Ladenkonzept an schönster Lage zu realisieren. Heute kann ich meiner Kundschaft ein Lokal mit Atmosphäre und ausreichend Platz anbieten, was eine Kundenberatung und Besichtigung von Produkten komfortabler macht. Mein Atelier ist auch im Ladenkonzept integriert. So kann eine optimale Funktionalität in der Ausübung gewährleistet werden. Einheimische und

auswärtige Kunden schätzen den entspannten, diskreten Einkauf und die Atmosphäre.

## Werbung kostet ja bekanntlich Geld. Sie haben Ihre Werbung grundlegend erneuert – weshalb?

Ich habe erkannt, dass Streuwerbung mehr Geld kostet und punktuelle Werbeangebote nur kurzfristige Erfolge bringen können. Eine klare Werbestrategie und der konsequente Einsatz geplanter Werbemassnahmen, bringen einen klaren Mehrwert und ergo auch neue Kunden. Für mich war es ein Entwicklungsprozess, den ich nun abgeschlossen habe. Heute setze ich, was die Werbung anbelangt, auf Kontinuität mit Fokus auf relevante Medien.

## Dieses Jahr waren Sie an der Hochzeitsmesse, wie war der Erfolg?

Mit dem neuen Messestandkonzept haben wir, welches auch ein Teil des neuen Werbekonzeptes ist, bereits während der Messe positive Resonanzen erhalten. Diese haben sich nun auf die aktuelle Auftragslage spürbar ausgewirkt. Das Messestandkonzept wird nun für weitere Messejahre eingesetzt, dies im Sinne der Nachhaltigkeit.

Vielen Dank für das Interview.

Marco Predicatori

### AKTION GOLDRAUSCH

Wir kaufen Ihr Altgold zum Tageshöchstpreis. Gold ist – wie alle Edelmetalle – infolge weltweit stark gestiegener Nachfrage und knapper werdender Ressourcen erheblich im Wert gestiegen. Wir kaufen Ihr Altgold, Gold und Silberschmuck zum Tageshöchstpreis.

KnillGold unterstützt das KIBI. Für jedes eingeschmolzene Gramm Gold spendet KnillGold CHF 3.– an das kibi – Die Kindertagesstätte Bischofszell. Die Aktion ist gültig vom 1. bis 30. April 2010.

### Handänderungen

**Verkäufer:** Berkant und Elisabeth  
Balaban-Zeller, Bischofszell

**Käufer:** Erich Sutter / Sandra Müller,  
St. Gallen

**Grundstück:** 398 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Ibergstrasse 9  
Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Stefan und Renate Oswald-  
Peter, Bischofszell

**Käufer:** Oswald Gartenbau AG,  
Bischofszell

**Grundstück:** 1617 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Weierwiese  
Gebäude / Land: Land

**Verkäufer:** Georg Huber/ Otto Huber /  
Eugen Huber's Erben / Hans Huber,  
Halden

**Käufer:** Kay und Carmen Winkler-  
Schmid, Halden

**Grundstück:** 26 Halden  
Ortsbezeichnung: Wirbel 14  
Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Stutz AG Hatswil, Hatswil

**Käufer:** Corinne Hänni, Amriswil

**Grundstück:** S464 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Laubeggstrasse 5  
Gebäude / Land: 5½-Zimmerwohnung

**Verkäufer:** Alfred Keller, Schweizersholz

**Käufer:** Kurt und Ruth Schickli-Marthaler,  
Schweizersholz

**Grundstück:** von Nr. 725 zu Nr. 189  
Schweizersholz

Ortsbezeichnung: Schweizersholz  
Gebäude / Land: Land

**Verkäufer:** Heidi Keller-Waldburger,  
Bischofszell

**Käufer:** Roland Spahr, Amriswil

**Grundstück:** 814 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Weidstrasse 4  
Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Daniel Brühwiler und Martina  
Dörig, Bischofszell

**Käufer:** Martin und Regula Gamper-  
Gschwend, Bischofszell

**Grundstück:** 1179 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: westliche Lettenstrasse 6  
Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Christian Streule, Tübach

**Käufer:** Tobias Isler, Zürich

**Grundstück:** ½ Anteil an Nr. 40  
Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Gartenstrasse 7  
Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** MRC-Immobilien AG, Flawil

**Käufer:** Pius Biedermann, Bischofszell

**Grundstück:** 223 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Bergstrasse  
Gebäude / Land: Land

*Bischofszell, 18. März 2010*

*Grundbuchamt Bischofszell*

### Malerei und Zeichnung nach Musik



Christine Müller zeigt in der Bischofszeller  
Galerie Stäcker Werke, die hauptsächlich  
nach Musik entstehen.

Christine Müller: «Kunst und Musik ent-  
springen doch im Grunde der gleichen  
Quelle!»

Zu sehen sind Zeichnungen und Malerei  
nach grossen Komponisten wie Addinsell,  
Rachmaninow, Chopin und Grieg, aber  
auch experimentelle Mischtechnik nach  
schamanischen und tibetischen Klängen.  
Die Künstlerin malt ihre meist grossforma-  
tigen Bilder in Acryl/Mischtechnik auf  
Papier, aber auch auf Leinwand. Der  
Schaffensprozess von Christine Müller  
ähnelt dem der Natur, die nicht rational  
darüber nachdenkt, was oder warum sie  
erschafft. «Man fängt einfach an». Die  
Kreativität steckt wie eine unbändige Kraft  
in ihr. «Bewusst-unbewusst.»

Den Versuch die Zeichnung, die Malerei  
und jedes künstlerische Schaffen immer  
mehr von allen äusseren Begrenzungen  
und Erfahrungen zu befreien, könnte man  
daher als bewusst unbewusste Arbeits-  
weise bezeichnen.

Die sehenswerte Ausstellung in der  
Galerie Stäcker beginnt am Freitag 23.  
April mit der Vernissage ab 19.30 Uhr dau-  
ert bis 14. Mai 2010

Öffnungszeiten:

Di – Fr 9.00 – 12.00 und 14.00 – 18.30 Uhr  
Sa 9.00 – 16.00 Uhr

*Peter Stäcker*

### Konzert «er und i»

**Samstag, 24. April 2010**

**20.15 Uhr, Kornhalle Bischofszell**

Wolfgang Egli und Daniel Weniger sind  
Mitbegründer der Mundartband «Pigg-  
nigg». Deren Musik wurde über die Jahre  
immer deftiger, die Texte immer radikaler,  
aber auch hintergründiger. Als Daniel  
Weniger und Wolfgang Egli die Rocksongs  
dann mit akustischen Gitarren aufführten,  
waren sie sofort erfolgreich. Das Projekt  
erhielt einen Namen: «er und i».

Dieses Jahr ist das Duo für die begehrte  
Kabarett-Auszeichnung «Goldige Biber-  
flade» in Appenzell nominiert.

Eintritt: Fr. 25.–

Jugendliche in Ausbildung ab 16 Fr. 10.–  
Getränkebar

*Kulturverein Literaria Bischofszell  
Otto Raymann*

### Nach-richten

**ein satirischer Rückblick aufs  
aktuelle Zeitgeschehen.**

Die Literaria bittet zu Kultur im Bistro  
zuTisch mit Urs Welter alias Hubertus  
Huber

**Am 16. April** zum ersten Mal und dann  
(fast)alle zwei Monate jeweils am ersten  
Freitag um 21.10 Uhr. Merken Sie sich die  
folgenden Daten schon heute: 4. Juni /  
Sommerloch / 3. September / 5. Nov-  
ember, 7. Januar / Fasnacht / 1. April /  
neues Programm.

Ab 19.00 Uhr kann man Nachtessen und  
sich auf das Nachwürzen durch Hubertus  
Huber um 21.10 Uhr freuen! Wer nicht  
essen will, findet an der Bar auch ohne  
Voranmeldung ein Plätzchen.

Eintritt: Fr. 15.–

*Kulturverein Literaria Bischofszell  
Otto Raymann*



**Das Märchentheater  
Fidibus**

www.maerchentheater.ch  
gastiert mit

**Aschenbrödel**

(Dialektfassung mit Fidibus)

**am Mittwoch, 7. April  
um 15.00 Uhr**

**in der Bitzhalle, Bischofszell**

**Billette sind erhältlich bei**

Papeterie Sauder GmbH, Bischofszell  
oder am Spieltag an der Theaterkasse.

KNILL  GOLD



**GOLDRAUSCH**

WIR KAUFEN IHR ALTGOLD ZUM TAGESHÖCHSTPREIS

Gold ist – wie alle Edelmetalle – infolge weltweit stark gestiegener Nachfrage und knapper werdender Ressourcen erheblich im Wert gestiegen. Wir kaufen Ihr Altgold, Gold- und Silberschmuck zum Tageshöchstpreis.

**Knill Gold unterstützt das KIBI.**

Für jedes eingeschmolzene Gramm Gold spendet Knill Gold CHF 3.– an das kibi – Die Kindertagesstätte Bischofszell. **Gültig vom 1. bis 30. April 2010**



**Knill Gold**

Marktgasse 16-18  
CH-9220 Bischofszell

Tel. +41 71 422 27 27  
Fax +41 71 422 44 42

info@knillgold.ch  
www.knillgold.ch

**Öffnungszeiten**

DI - FR 9:00 - 12:00 Uhr / 13:30 - 18:30 | SA 9:00 - 16:00 Uhr



**Chasse d'Or, 70cl  
nur 6.00 !**

**Landi**  
Bischofszell AG  
Telefon 071 424 0060

**Kommen Sie in  
unsere neue  
Vinothek!**



**Lindemans Shiraz Cabernet  
75cl, 7.– statt 16.80**



**Ripasso Zeni  
75cl  
10.00  
statt 16.80**

**Koonunga Hill, 75cl  
8.00 statt 16.80**



**LANDI...  
angenehm  
anders!**

# Planung zum Umbau der Brockenstube in die Aula Sandbänkli

Schule Bischofszell



In den kommenden Ausgaben des Marktplatzes möchte die Volksschulgemeinde Bischofszell über ein Bauvorhaben berichten.

An der letzten Schulgemeindeversammlung vom 10. Dezember 2009 in Hohen-tannen wurde uns ein Planungskredit für den Umbau der ehemaligen Brockenstube in die Aula Sandbänkli zugesprochen. Da wir den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern den Baukredit am 13. Juni 2010 zur Abstimmung vorlegen möchten, laufen nun die Projektplanungen für den Umbau auf Hochtouren.

Mit den Beiträgen im Marktplatz hoffen wir Ihnen aufzuzeigen zu können, welchen wichtigen Stellenwert diese Renovation für uns hat und wo wir mit unseren Planungen stehen. Wir freuen uns über Ihr Interesse!

In der heutigen Ausgabe kommen Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen zu Wort.

Bevor wir loslegen, muss ich noch etwas vorausschicken, damit die Antworten verständlich sind! Die Brockenstube wird schon heute intensiv als Aula genutzt, auch wenn es uns der strenge Winter nicht einfach macht, denn das Haus ist nicht geheizt!

## Was würde dich am meisten freuen, wenn wir die Brockenstube umbauen könnten?

### Schüler:

- Man kann Bandproben machen, ohne dass man beinahe erfrieren muss.
- Man kann die Instrumente stehen lassen.
- Man hat vielleicht mehr Platz?
- Dass die zukünftigen Schüler einen tollen Platz für den Musikunterricht haben.

- Dass es wärmer ist.
- Dass wir im Winter nicht erfrieren müssen...

### Lehrer:

- Der Umbau ermöglicht uns, einen Musikunterricht in einem professionellen Umfeld zu gestalten.
- Es soll ein heller Singsaal entstehen, der zum Musizieren einlädt.

## Warum braucht das Sandbänkli deiner Meinung nach eine Aula?

### Schüler:

- Damit man Platz zum Proben hat und verschiedene Anlässe durchführen kann.
- Schülerversammlungen jeglicher Art können darin stattfinden.
- Damit man Präsentationen halten kann (Informationsanlässe).
- Musikunterricht mit Mikrofon und Instrumenten wären spannender.
- Damit dort Theateraufführungen stattfinden und andere Sachen veranstaltet werden können.

### Lehrer:

- Damit wir gemeinsame Anlässe mit allen Klassen (Konzerte, Theater, Elternabende, Veranstaltungen) durchführen können.
- Damit der Musikunterricht, die Schülerband, der Schülerchor eine Heimat haben.
- Damit sich die gesamte Schule versammeln kann.

## Was darf bei einem Umbau nicht vergessen gehen?

### Schüler:

- Isolierte Wände und eine Heizung.
- Backsteinmauern sollen bleiben.
- Genügend Platz für Stühle oder andere Sachen.

- Kleine Bühne
- Mehr Licht oder Farbe, damit der Raum nicht so düster wirkt.

### Lehrer:

- Musikanlage, Lichtenanlage, Bühne
- Heizung und Isolation

## Was wäre, wenn du Architekt wärst und die Brockenstube umbauen könntest?

### Schüler:

- Ich würde mehr Fenster einsetzen, dann kann man auch vom Tageslicht profitieren.
- Ich würde mich dafür einsetzen, dass die anderen SchülerInnen aus der Umgebung von der neuen Aula profitieren könnten.
- Ich würde einen grossen Teil lassen, denn die Ziegelsteinwände sind schön und das Holz passt sehr gut.
- Eine neue Technik einbauen.

### Lehrer:

- Die ehemalige Brockenstube würde ein Kulturraum für die Schule, die Stadt und die Umgebung (Konzerte, Theater, Kleinkunst).

## Welche Stars würdest du an der Eröffnung einladen?

### Schüler:

- Alle, jeder könnte kommen
- Jensen Ackels, Jared Padalecki
- Miley Cyrus, Kelly Clarkson, Simple Plan
- Campino

### Lehrer:

- Schülerband, Lady Gaga
- Elton John, Eric Clapton, Charlie Winston

Jörg Ribler  
Schulleiter Sandbänkli

## VSG-Tagung

Am 30. April 2010 findet im Sekundarschulzentrum Bruggfeld eine VSG-Tagung statt. Lehrpersonen, Schulleiterinnen, Schulleiter und die Behördemitglieder werden sich an diesem Treffen über Entwicklungsmöglichkeiten der Volksschulgemeinde Bischofszell Gedanken machen.

Wichtige Rückmeldungen dieses Arbeitstages sollen in die strategische Planung einfließen können.

Am Freitag, dem 30. April werden deshalb die Schülerinnen und Schüler der gesamten Volksschulgemeinde schulfrei haben.

## Zum Vormerken

- 6. Mai 2010 19.30, Brockenstube Informationsveranstaltung Aula Sandbänkli

Felix Züst, Präsident

# Stadtmusik Bischofszell Unterhaltungskonzerte in der Bitzihalle

Samstag, 24. April 2010, 20 Uhr  
Sonntag, 25. April 2010, 12 Uhr  
mit Familienzmittag!

Marsch, Musical, Medley und...

## 80's Flashback

Michael Jackson • Jon Bon Jovi • Cyndi Lauper  
Genesis • Queen • Jennifer Rush • Boney M. • Abba

Direktion Jugendmusik: Bettina Straub  
Direktion Stadtmusik: Markus Egger  
Moderation: Thomas Weingart



## EINLADUNG ZUM PROBEBESUCH

Jeden Donnerstag 18.45-20.00 Uhr  
Vereinszentrum Bleiche

Spielst du ein Blas- oder Schlaginstrument?  
Hast du Lust in einer lässigen Gruppe mitzuspielen?

Dann zögere nicht, schau bei uns rein und  
nimm dein Instrument gleich mit!

Die Jugendmusik Bischofszell freut sich auf  
deinen Besuch!

Bettina Straub, Tel. 071 534 72 16  
bettinastraub@gmx.ch

Susann Meyer, Tel. 071 422 72 69  
meyer.s@bluewin.ch

Taverne zur  
*Linde*  
Hotel & Steakhouse  
Plazza Grande Bischofszell



Mmm... feine Holzkohle-Grilladen!  
Dienstag bis Sonntag täglich bis 23.00  
Uhr geöffnet. Wir freuen uns Sie  
kulinarisch zu verwöhnen!  
Telefon 071 422 16 10



## Oswald

Gartenbau AG  
Stadelstrasse 12 9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 73 83 Fax 071 422 73 84  
Mail: oswaldgartenbau@bluewin.ch

## Traumgarten?

Wir realisieren Ihre TRÄUME

Bodenbeläge  
Parkett  
Vorhänge  
Bettwaren  
Polsterei



## EISENEGGER

wohnbedarf AG

9220 bischofszell • t 071 422 11 22  
eisenegger-wohnbedarf.ch

Bei uns spielt die Musik...

Montag-Freitag 7.30-12.00 13.30-18.00 Uhr  
Samstag 8.00-12.00 Uhr



Pündtstrasse 1 • 9320 Arbon • Tel. 071 440 40 40 • Fax 071 440 40 25 • www.manserag.com

**manser**  
HANDWERKERCENTER



MASCHINEN



WERKZEUGE



ARBEITSKLEIDUNG



GARTENGERÄTE



REINIGUNGSSYSTEME

**Es spielt für uns am 28. April 2010 um ca. 21 Uhr an der Vollmondbar Bischofszell Franz Heindl.**



Franz Heindl ist ein Österreicher Liedermacher und Sänger, der uns mit urwüchsigem Blues, ansteckendem Boogie und fetzigem traditionellen Country überraschen wird.

Das Vollmondbar-Team freut sich auf Euren Besuch und sorgt für gute Auswahl an Getränken und Essen.

Der Eintritt ist wie immer frei an der Vollmondbar.

*Carlo Lischi*

## Damenturnverein Bischofszell

39 Aktiv-, Ehren- und Freimitglieder sowie die Delegationen der Frauen, und Männerriege und der Turnverein trafen sich zur 84. Jahresversammlung des Damenturnvereins Bischofszell in der Schniderbudig.

Präsidentin Corina Wiesmann eröffnete die Versammlung.

Der Höhepunkt des Vereinslebens war die Teilnahme am Kreisturnfest in Langrickenbach, im Einzelwettkampf erreichte Carmen Voney den hervorragenden zweiten Platz und Tina Raschèr den fünften.

An der Vereinsmeisterschaft gewann Andrea Mock den ersten Platz, gefolgt von Kathrin Mettier und Louise Schildknecht.

Leider verlässt uns Susanne Frey im Vorstand als Kassiererin, die Präsidentin verdankt Ihre grosse Mitarbeit mit einem Sämtisparck Gutschein und einen schmucken Blumenstrauss.

Die Lücke im Vorstand wird mit Jenny Buchmann neu besetzt.

Der Ausblick für 2010 verspricht uns wieder viele Aktivitäten. So sind der OL der turnende Vereine im Mai geplant, auch der schnellste Bischofseller wird ausnahmsweise anfangs Mai stattfinden alles in der Woche vom 5. bis 11. Mai in der «Schweiz bewegt» Woche.

Die zweitägige Turnfahrt im Sommer wird uns in die Berge führen, sie wird von Tina organisiert.

Beim anschliessenden Kaffee wurde noch eine Weile gemütlich über andere Gegebenheiten berichtet.

Neue Turnerinnen und erfahrene Volleyballerinnen sind herzlich Willkommen.

Beide Gruppen turnen und trainieren am Montagabend um 20.15 Uhr in der Turnhalle des Schulhauses Hoffnungsgut. Auskunft geben Kathrin Mettier (Turnen), Bischofszell, und Renata Steffen (Volleyball), Halden.

*Louise Schildknecht*

Anzeigen

Möchten sie in Zukunft elektrische Energie effizienter und elektromogharmonisiert einsetzen ?

Wir die f + g Technologies helfen Ihnen dabei:

- Vermeidung von Elektromog
- Harmonisierung von Elektromog
- Steigerung des Wohlbefindens
- Gesundheitliche Förderung
- Bessere Nutzung des el. Stromes
- Schonung von Ressourcen

**freitag & gadola Technologies**

Grabenstrasse 12 9220 Bischofszell  
freitag@enb.ch gadola@enb.ch  
079 236 05 27 079 422 33 70

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung

**TAVELLA ELEKTRO**

Mario Tavella  
Stockerweidstrasse 10  
9220 Bischofszell

Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46  
Natel: 079 306 94 53 · tavella@freesurf.ch

**Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten**

## Wir ziehen um!

Näh-Profi



Bischofszell

**von: Grabenstrasse 1  
nach: Grabenstrasse 2**

**Deswegen ist das Geschäft vom 3. April bis 17. April geschlossen.**



**KRAPF**   
METALL+GLAS 

**WIR SUCHEN  
DICH!**

LEHRLING ALS METALLBAUER

**ZEIG UNS WAS DU DRAUF HAST!**

Ab August 2010 bieten wir einem aufgeweckten, jungen Mann wie Dir die Chance, in unserem modernen Metallbauunternehmen eine interessante, vielseitige Lehre als Metallbauer zu starten. Wenn Du Dich ernsthaft interessierst, dann erwarten wir gerne Deine Bewerbung!

KRAPF AG – Heinz Sauter – Breitschachenstr. 52 – CH-9032 Engelburg/SG  
T +41 71 272 26 00 – F +41 71 272 26 01 – info@krapfag.ch – www.krapfag.ch

Frederick's  
RESTAURANT

& WeinErlebnis

## Wine & Dine bedeutet mehr als nur Trinken & Essen. Es ist eine Philosophie



Am 12. März fanden sich knapp 30 Weinfreunde in Frederick's Restaurant ein. Der rustikale Gewölbekeller war mit Kerzen beleuchtet und sorgte mit dem gemütlichen Kaminfeuer für ein ganz spezielles Ambiente.

Der Abend war dem genussvollen Zusammenspiel von Weinen und Köstlichkeiten aus Südamerika gewidmet. Den kulinarischen Streifzug, begleitet von edlen Tropfen aus Chile, Mexico, Argentinien und Brasilien, kommentierte fundiert und humorvoll der angehende Weinakademiker Sven-Martin Altorfer.

Zur Begrüssung reichte man Grand Reserva Natura Sparkling von Casa Valduga, Brasilien. Der Salmón con chispa (Lachs) wurde vom Sauvignon Blanc Vineyard Reserve von Terra Matter, Chile begleitet. Durch die intensiven Aromen harmonierte der Geschmack des Petite Sirah Private Reserve von Vinicola L.A. Cetto aus Mexico perfekt mit den wundervoll angerichteten Empanadas (pikante Krapfen).

Experimentieren konnte man dann beim Hauptgang: Welcher Wein passt besser zum Asado Argentino (Argentinisches Entrecôte)? Der elegante Desejo Merlot von Vinicola Salton aus dem unbekanntem Weinbaugebiet Brasilien oder doch eher der kräftige Candela Malbec von Bodegas Escorihuela Gascón aus Argentinien?

Eine sensorische Herausforderung stellte dann das Sagu de Vinho dar. Es handelt sich hierbei um ein traditionelles Brasilianisches Dessert, das für ein überraschendes Geschmacks-erlebnis sorgte. Mit einem Brasilianischen Cachaça, einem im Fass gelagerten Zuckerrohrschnaps, wurde das Wine & Dine abgeschlossen.

Lust auf mehr? Informationen gibt es in Ihrem Weinfachgeschäft in Bischofszell: WeinErlebnis Nicole Marbach

www.weinerlebnis.ch Tel. 071 422 24 40, Vinothek an der Stockenerstrasse 30.

Geöffnet:  
Freitag 17 Uhr bis 19 Uhr und  
Samstag 10 Uhr bis 16 Uhr oder nach Vereinbarung.

## Tageseltern in der Region gesucht

Immer mehr Familien suchen für ihre Kinder einen Betreuungsplatz. Der Tageselternverein Oberthurgau setzt sich dafür ein, dass für jedes Kind eine geeignete Tagesfamilie gefunden wird. Dafür ist der Verein auf die Unterstützung von Familien angewiesen. Der Tageselternverein sucht immer wieder Familien, die bereit sind, ein Kind gegen ein kleines Entgelt bei sich für einige Stunden am Tag aufzunehmen. Zurzeit werden in Bischofszell Tagesfamilien gesucht.

Der Verein nimmt jederzeit auch Angebote von Familien entgegen, die in der übrigen Region einen Betreuungsplatz anbieten können.

Nähere Informationen erteilt ihnen Irma Suter, Vermittlerin Tageselternverein Oberthurgau, 071 642 24 46

Anzeigen

# Sonnige Aussichten

Profitieren Sie mit einer modernen Photovoltaikanlage von der Kraft der Sonne.

Täglich lassen sich immer mehr Menschen von der unerschöpflichen, kostenlosen Energie der Sonne faszinieren. War es vor Jahren noch eine Sache für Idealisten, so ist heute die Nutzung der Sonnenenergie aus ökologischen und ökonomischen Gesichtspunkten ein absolutes Muss.

Elektro Niklaus AG

Bischofszell / Hauptwil  
071 422 37 37 / info@enb.ch

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung

## Computerservice Ostschweiz

Computer

f  
r  
i  
t  
z

?

Computerservice  
langsamer Computer?  
Viren oder SPAM?  
wir helfen schnell und kompetent  
Für Firmen & Private

Onlineshop

immer in Ihrer Nähe

computerfritz.ch GmbH - Bischofszell - 079 519 3800

# Veranstaltungskalender April 2010

## 4. Apr. 2010

15.00 Uhr Führung im Typorama, Fabrikstrasse

## 6. Apr. 2010

14.00-16.30 Uhr Mütter- und Väterberatung  
Parterre, Kirchgasse 4

## 7. Apr. 2010

19.30 Uhr Gruppenabend  
Wort des Lebens - Gruppe

15.00-17.00 Uhr Theater-Vorführung "Aschenbrödel", Bitzihalle, Märchentheater Fidibus

Wanderung vitaswiss (VD:14.04.) Panorama-  
weg Steckborn-Mannenbach

## 9. Apr. 2010

20.00 Uhr Hock Naturfreunde, Restaurant  
Hirschen, Naturfreunde Sektion Bischofszell

## 9. /10. Apr. 2010

Clubtreffen Italienfood Manx-Club, Quellenweg

## 11. Apr. 2010

10.00 Uhr Erstkommunion Kath. Kirche  
Katholische Kirchengemeinde

## 11. - 25. Apr. 2010

AUGENBLICKE BILD SCHMUCK SKULPTUR  
KUNSTAUSSTELLUNG Atelier und Garten  
ARR Atelier Ruth Rüegg

## 13. Apr. 2010

11.30 Uhr Senioren-Zmittag Säli, Restaurant  
Hirschen, Gemeinnütziger Frauenverein

## 14. Apr. 2010

19.30 Uhr Leermond-Bar beim Bogenturm  
Verein Leermond-Bar

21.00 Uhr Nachtwächterrundgang ab Bogen-  
turm, Nachtwächter- und Türmerzunft

## 16. Apr. 2010

Kabarett Hubertus Huber alias Urs Wlter  
"Nachrichten", Bistro zuTisch, Literaria

## 17. Apr. 2010

14.00 - ca. 16.00 Uhr FRÜHLINGS-KRÄUTER-  
WANDERUNG, Treffpunkt: alte Thurbrücke  
Bischofszell, Erika Huber

10.00 - 17.00 Uhr Country Line Dancing  
kath. Pfarreizentrum Sitterdorf ChoRa

08.00-12.00 Uhr Tag der Milch, COOP  
Bischofszell Landwirtschaftlicher Verein

## 18. Apr. 2010

Wanderung Naturfreunde, Fischingen-Höll-Grat-  
Allenwinden

## 20. Apr. 2010

14.00-16.30 Uhr Mütter- und Väterberatung  
Parterre, Kirchgasse 4

## 21. Apr. 2010

20.00 Uhr Bürgergemeindeversammlung  
Rathaus, Bürgergemeinde Bischofszell

20.00 Uhr Hauptversammlung Bibliothek  
Sandbänkli

14.00 Uhr Seniorennachmittag in der Stiftsamtei  
Katholische Kirchengemeinde

20.00 Uhr Spielabend KAB, Stiftsamtei  
Katholische Arbeitnehmerinnen Bewegung

## 21. Apr. - 14. Juli 2010

Yoga am Mittwoch-Abend, Infinitivity TanzRaum  
Esther Fuchs

## 22. Apr. 2010

19.30 - ca 22.00 Uhr SchreibWerkstatt  
Bücher zum Turm, Gabriele Clara Leist

## 23. Apr. 2010

120. Mitgliederversammlung  
Gewerbeverein Bischofszell

20.00 Uhr Filmvorführung DER VORLESER  
Bistro zuTisch, kulTisch

Hauptversammlung HEV, Restaurant Eisenbahn  
Hauseigentümer-Verein Bischofszell

19.30 Uhr Ordentliche Generalversammlung  
Mehrzweckgebäude Zihlschlacht  
Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-  
Bischofszell

## 23. Apr. - 14. Mai 2010

Vernissage und Ausstellung Christine Müller  
Galerie Stäcker, Neugasse

## 24. Apr. 2010

Konzert "er und i", Kornhallem Literaria

## 24. / 25. Apr. 2010

Unterhaltungskonzert Stadtmusik Bischofszell  
Bitzihalle

## 25. Apr. 2010

12.00-14.00 Uhr Obligatorische Bundesübung  
Schützenhaus Niederbüren, Stadtschützen

## 27. Apr. 2010

10.00 Uhr Oberthurgauer Wirtschaftsmeeting  
Handels- und Industrieverein Bischofszell und  
Umgebung

## 28. Apr. 2010

Frühlings-Jahrmarkt, in der Oberstadt  
Marktkommission

14.30 Uhr Seniorennachmittag, Kirchengesamt  
Evangelische Kirchengemeinde

20.00 Uhr Vollmondbar Bischofszell mit Franz  
Heindl, Quellenweg 5

## 29. Apr. 2010

Jahresversammlung Gemeinnütziger Frauen-  
verein, Restaurant Eisenbahn

## 30. Apr. 2010

20.00 Uhr Burger Night, Clubhaus Club 46  
Dark-Fighters MC Bischofszell

08.30-12.00 Uhr Wochenmarkt (anstatt  
Samstag 1. Mai) Grubplatz, Marktkommission



Anzeigen

mal tisch mal stuhl

[martin-vock-ag.ch](http://martin-vock-ag.ch)

mal für mal ihr malermeister

**BÜRGI** GmbH  
TIEF - & STRASSENBAU

• Baugrubenaushub • Umgebungsarbeiten • Kanalisationen  
• Werkleitungen • Asphaltbeläge • Betonbeläge • Abbrüche

**RENÉ BÜRGI**  
9220 BISCHOFZELL

Tel: 071 430 00 84  
E-Mail: [buergi@baut.ch](mailto:buergi@baut.ch)

Mob: 079 207 49 52  
Web: [www.buergibaut.ch](http://www.buergibaut.ch)

**Katholische  
Kirche  
Bischofszell  
Pfarramt:**



Christoph Baumgartner  
Tel. 071 422 23 01, Fax 071 422 16 56,  
christoph.baumgartner@katholisch  
bischofszell.ch

**Sekretariat:**

Margrith Felder  
T 071 422 15 80, F 071 422 16 56,  
pfarramt@katholischbischofszell.ch

**April 2010**

**Hoher Donnerstag, 1. April**

10.30 Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim, APH  
18.30 Gottesdienst für den SSV in Sitterdorf  
22.00-07.00 Anbetungsstunde Pelagiuskirche

**Karfreitag 2. April**

10.15 Karfreitagsfeier für Familien (VEG)  
10.30 Portugiesenmesse Michaelskapelle  
14.30 Karfreitagsliturgie mit Chorgesang

**Karsamstag 3. April**

16.30 Chrabbeffir zu Ostern in der Kirche

**Ostersonntag 4. April**

06.00 Osterfeier Familiengottesdienst  
10.15 Festgottesdienst zu Ostern mit Kirchenchor  
10.15 Italienermesse Michaelskapelle  
15.00 Portugiesenmesse Michaelskapelle

**Dienstag, 6. April**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 7. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Freitag, 9. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Weisser Sonntag, 11. April**

10.00 Erstkommunion  
10.00 Kinderhort  
10.30 Portugiesenmesse (Michaelskapelle)

**Dienstag, 13. April**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 14. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Donnerstag, 15. April**

10.00 Gottesdienst im Bürgerhof  
10.30 Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim, APH

**Freitag, 16. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Sonntag, 18. April**

10.15 Eucharistiefeier in Bischofszell  
10.15 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Dienstag, 20. April**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 21. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Freitag, 23. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Sonntag, 25. April**

10.15 Familiengottesdienst zum Palmsonntag  
10.15 Kinderfeier (1+2 Klasse) Stiftsamtei  
10.30 Portugiesenmesse (Michaelskapelle)

**Dienstag, 27. April**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 28. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Frauen- und Müttermesse

**Mittwoch, 30. April**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier



Evangelische Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil  
www.internetkirche.ch

**Pfarramt Bischofszell**

Pfr. Paul Wellauer  
Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 15 45  
paul.wellauer@internetkirche.ch

**Sekretariat**

Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell  
Montag bis Donnerstag, 9 bis 11 Uhr  
Telefon 071 422 28 18  
Mail: sekretariat@internetkirche.ch

**April 2010**

**02. Karfreitag**

10.10 Uhr Abendmahls-Gottesdienst,  
Johanneskirche

**04. Sonntag, Ostern**

06.00 Uhr Osterfrühfeier, Friedhof und  
Johanneskirche

10.10 Uhr Abendmahls-gottesdienst,  
Johanneskirche

19.00 Uhr Lord's Meeting, Johanneskirche

**08. Donnerstag**

10.30 Uhr Heimgottesdienst mit Abendmahl im  
APH Sattelbogen

**11. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche  
10.10 Uhr energy-Club, Johanneskirche

**13. Dienstag**

10.00 Uhr Heimgottesdienst im Bürgerhof  
14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis Sattelbogen

**18. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche  
19.30 Uhr «innehalten», Johanneskirche

**21. Mittwoch**

19.30 Uhr, Teenager-Club, Kirchenzentrum

**22. Donnerstag**

08.30 Uhr Senioren in Bewegung,  
«Bluestwanderung mit Schiffahrt»,  
Anmeldung an W. Langenegger,  
071 422 15 84

**24. Samstag**

14.00 Uhr Jungschar Bischofszell,  
Johanneskirche

**25. Sonntag**

10.10 Uhr domino-Gottesdienst,  
Johanneskirche

**27. Dienstag**

14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis Sattelbogen

**28. Mittwoch**

14.30 Uhr Seniorennachmittag im  
Kirchenzentrum; «Afrika erlebt»,  
Bildbericht von Daniel Aebersold

**29. Donnerstag**

10.30 Uhr Heimgottesdienst im APH  
Sattelbogen

## Himmel und Erde

Zwei Mönche lesen in ihrer Klausen  
in alten Büchern, ohne Pause.  
Da stossen sie plötzlich auf einen Text,  
der sie in grösste Aufregung versetzt.

Am Ende der Welt, da sei ein Ort.  
Himmel und Erde sich berühren dort.  
Den wollen sie suchen, sie ernst bekunden,  
und nicht ruhen, ehe er gefunden.

Sie machen sich auf, durchwandern die Welt,  
bei Sonne und Regen, Erholung im Zelt.  
Nehmen alles in Kauf, unzählige Gefahren,  
mit dem einen Ziel, das Glück zu erfahren.

Eine Tür sei dort, so stand es im Text.  
Doch der Weg ist mühsam, fast wie verhext.  
Dann eines Morgens endlich ein Zeichen,  
dass alle Bedenken und Mühen weichen.

Schon strampeln neu die Lebensgeister,  
und ihr Verlangen wir noch dreister,  
endlich am Zielpunkt anzukommen  
um sich in seinem Glanz zu sonnen.

Beschwingt rüsten sie sich zur letzten Tour  
und glauben zu finden die richtige Spur.  
Tatsächlich stehen sie plötzlich im Licht  
mit der versprochenen Türe in Sicht.

Sie öffnet sich langsam, ruhig und fein.  
Bebenden Herzens treten sie ein,  
schauen sich um in vertrauter Helle  
und stehen wieder – in der Klosterzelle.

Und die Moral von dieser Geschichte?  
Der Ort, wo Erde auf den Himmel trifft,  
hat der Herrgott längstens vorgesehen:  
genau da, wo wir im Leben stehen.

**Österlicher Fax  
vom Stebler Max**



# Gutschein

## CHF 10.-

RUNDUM NEU AB 27.3.2010

# charisma

COIFFURE NAIL KOSMETIK

GERBERGASSE 3 | 9220 BISCHOFZELL | T 071 422 41 22

FÜR IHRE NÄCHSTE  
ERHOLUNGSPAUSE.  
EINLÖSBAR FÜR ALLE  
DIENSTLEISTUNGEN.

Gutschein nicht kumulierbar und gültig bis 31.06.2010

!!!!!!! ACHTUNG !!!!! AB 27.03.2010 +++++ NEU +++++ !!!!!!!! ACHTUNG !!!!! AB 27.03.2010 +++++ NEU +++++ !!!!!!!! ACHTUNG !!!!!



## pezagelektro ag

haushaltgeräte

Haben Sie gewusst ....

- ... unser **hauseigene Servicedienst** repariert sämtliche Grossgeräte in Küche und Waschküche (Waschmaschine, Kühlschrank, Backofen, Kochfeld usw.)
- ... nach Ihrem Anruf stehen wir in kurzer Zeit vor Ihrer Haustüre
- ... bei Bedarf stellen wir Ihnen **kostenlos** folgende **Leihgeräte** zur Verfügung: Kühlschrank, Gefrierschrank, Kaffeemaschine, Staubsauger
- ... wir sind offizieller Servicepartner der Marken Electrolux, Zanussi, AEG
- ... wir reparieren Ihr Gerät auch in der **Garantiezeit**
- ... unsere Ansätze sind tiefer als der offizielle Service der Gerätehersteller
- ... Thomas Wenk, unser Leiter Servicedienst, ist bereits seit 10 Jahren für uns tätig und kennt die Geräte in- und auswendig
- ... wir beraten Sie gerne in unserem Show-Room oder bei Ihnen zu Hause, auch bei Neugeräten

Unsere Ladenöffnungszeiten sind von Di bis Fr 13:30 bis 18:30 und jeweils am Sa 07:30 bis 12:00

eichenstrasse 3 • 9220 bischofszell • [www.pezag.ch](http://www.pezag.ch) • [info@pezag.ch](mailto:info@pezag.ch) • fon 071 424 24 90 • fax 071 424 24 91